

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение русской и зарубежной филологии



подписано электронно-цифровой подписью

### Программа дисциплины

Актуальные проблемы сравнительного и сопоставительного литературоведения Б2.ДВ.4

Направление подготовки: 032700.62 - Филология

Профиль подготовки: Отечественная филология: Русский язык и литература, татарский язык и литература

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Аминова В.Р.

**Рецензент(ы):**

Бреева Т.Н.

### **СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Скворцов А. Э.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No 902229214

Казань  
2014

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, д.н. (доцент) Аминова В.Р. кафедра русской литературы и методики преподавания отделение русской и зарубежной филологии им. Л.Н.Толстого , Venera.Amineva@kpfu.ru

### **1. Цели освоения дисциплины**

Целями освоения дисциплины являются:

- 1) сформировать у студентов целостное представление о закономерностях межлитературного процесса, его основных формах; принципах систематизации и периодизации; базовых понятиях и терминах современной компаративистики;
- 2) познакомить с дискуссионными проблемами компаративистики, в многообразии школ и направлений;
- 3) сформировать умение определять национальное своеобразие сравниваемых и сопоставляемых литератур;
- 4) показать различие между сравнительным и сопоставительным методом в литературоведении.

Курс имеет целью углубление литературоведческой подготовки студентов-филологов, формирование у них представлений о формах и закономерностях межлитературного процесса, овладение практическими навыками сравнительного и сопоставительного анализа художественных текстов, а также расширение общегуманитарного кругозора.

Дисциплина занимает важное место в системе курсов, ориентированных на сравнительное и сопоставительное изучение двух национальных литератур (русской и татарской) в их историческом развитии, соотношении с гражданской историей и культурой.

### **2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования**

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б2.ДВ.4 Общепрофессиональный" основной образовательной программы 032700.62 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 5 курсе, 9, 10 семестры.

Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению подготовки "Филология" (бакалавриат) предусматривает изучение дисциплины "Актуальные проблемы сравнительного и сопоставительного литературоведения" в составе общепрофессионального цикла, его вариативной части, дисциплин по выбору студентов модуля 1. "Отечественная филология (русский язык и литература; татарский язык и литература)". Раздел Б2.Д.В.4. Осваивается на 4 курсе бакалавриата (8 семестр).

Для освоения данной дисциплины необходимы знания, полученные обучающимися в процессе изучения истории русской и татарской литератур, системы их направлений и жанров. Большое значение приобретают и знания, полученные в процессе изучения теории литературы, исторической и теоретической поэтики, контрастивной лингвистики.

Курс является основой для изучения межъязыковых, межлитературных и межкультурных контактов, формирует умения и навыки, среди которых на первом плане не только необходимые сведения в области сравнительного и сопоставительного анализа текстов, но и усвоение особенностей анализа текстов произведений, принадлежащих разным национальным литературам, эпохам и типам культур.

Таким образом, в процессе изучения данного курса осуществляется формирование устойчивого интереса к выявлению специфики изучаемых явлений и процессов, установлению взаимодействия традиций и новаций, определению национального своеобразия русской и татарской литератур.

### **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля**

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	□ владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения
ПК-1 (профессиональные компетенции)	□ способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии
ПК-5 (профессиональные компетенции)	□ способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности
ПК-6 (профессиональные компетенции)	□ способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов
ПК-7 (профессиональные компетенции)	□ владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем
ПК-8 (профессиональные компетенции)	□ владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

закономерности межлитературного процесса; его основные формы; принципы систематизации;

базовые понятия и термины современной компаративистики;

литературоведческие концепции А.Н.Веселовского, В.М.Жирмунского, Н.И.Конрада и др., представителей немецкой, французской, румынской, словацкой и др. западных школ компаративистики.

дискуссионные проблемы компаративистики, в многообразии школ и направлений;

параметры национальной идентичности литературы;

принципы периодизации межлитературного процесса,

формы контактных связей между литературами;

соотношение типологических категорий и универсалии словесно-художественного искусства.

Принципы разграничения сравнительного и сопоставительного подхода в литературоведении.

2. должен уметь:

раскрывать особенности содержания и формы произведений русской и татарской литератур с использованием основных понятий и терминов, приемов и методов анализа и интерпретации текстов, принятых в современной компаративистике;

самостоятельно, исходя из имеющихся теоретико-литературных знаний, проводить сравнительный и сопоставительный анализ произведений, принадлежащих разным национальным литературам;

продемонстрировать на практике владение ключевыми литературно-критическими письменными жанрами: аннотация, рецензия, обзор, реферат;

анализировать имеющиеся литературоведческие концепции по актуальным проблемам компаративистики с выявлением собственной позиции;

пользоваться научной и справочной литературой, библиографическими источниками и современными поисковыми системами;

создавать тексты разного типа (аннотация, комментарий, обзор научных источников, реферат, самостоятельный анализ текста произведения);

применять полученные знания в научно-исследовательской и других видах деятельности;

3. должен владеть:

приобрести навыки сравнительного и сопоставительного анализа произведений, принадлежащих к разным национальным литературам основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области литературоведческой компаративистики;

4. должен демонстрировать способность и готовность:

к практическому применению полученных знаний при решении профессиональных задач; к устной и письменной коммуникации.

#### **4. Структура и содержание дисциплины/ модуля**

Общая трудоемкость дисциплины составляет зачетных(ые) единиц(ы) 144 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины отсутствует в 9 семестре; экзамен в 10 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### **4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю**

##### **Тематический план дисциплины/модуля**

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Предмет, цели и задачи сравнительного и сопоставительного литературоведения. Предмет, сравнительного изучения литератур. Актуальность сравнительного литературоведения в условиях тесного взаимодействия национальных литератур, глобализации культуры в современном мире.	9	1	1	0	0	домашнее задание
2.	Тема 2. Понятия национальная литература, региональная литература, мировая (всемирная) литература, их соотношение. Сравнительное изучение литератур в свете концепции диалогичности искусства.	9	2	1	0	0	дискуссия
3.	Тема 3. Иноязычная речь в художественном тексте.	9	3	0	0	0	домашнее задание
4.	Тема 4. Формы межлитературного процесса. Контактные связи и типологические схождения. Формы контактных связей между литературами.	9	4	2	0	0	презентация

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
5.	Тема 5. Генезис, структура и функционирование произведения: сравнительно-литературоведческие аспекты. Функционирование произведения в инонациональной среде.	9	5	0	2	0	научный доклад
6.	Тема 6. Типологические категории и литературный процесс.	9	6	2	0	0	презентация
7.	Тема 7. Универсалии словесно-художественного искусства как способ систематизации межлитературного процесса.	9	7	0	2	0	реферат
8.	Тема 8. Восток - Запад: диалог культур (теоретические аспекты)	9	8	2	2	0	устный опрос
9.	Тема 9. Сопоставительное литературоведение.	9	9	0	0	0	устный опрос
10.	Тема 10. Национальное своеобразие пейзажа в литературном произведении	10	1	0	2	0	эссе
11.	Тема 11. Национальное своеобразие портрета в литературном произведении.	10	2	0	2	0	эссе
12.	Тема 12. Своеобразие психологизма в произведениях русских и татарских писателей	10	3	0	2	0	коллоквиум
13.	Тема 13. "Чужое" слово в тексте	10	4	0	0	0	домашнее задание

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
14.	Тема 14. Национальное своеобразие комического в литературном творчестве.	10	5	0	2	0	дискуссия
15.	Тема 15. Трагическое в литературе: инвариантное и вариативное	10	6	0	0	0	творческое задание
16.	Тема 16. Традиционные образы и мотивы в национальных литературах: сопоставительный анализ	10	7	0	0	0	дискуссия
17.	Тема 17. Концепты национальной литературы	10	8	0	2	0	реферат
18.	Тема 18. Художественное пространство и время как сфера проявления национальной специфики текста	10	9	0	0	0	контрольная работа
	Тема . Итоговая форма контроля	10		0	0	0	экзамен
	Итого			8	16	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

**Тема 1. Предмет, цели и задачи сравнительного и сопоставительного литературоведения. Предмет, сравнительного изучения литератур. Актуальность сравнительного литературоведения в условиях тесного взаимодействия национальных литератур, глобализации культуры в современном мире.**

**лекционное занятие (1 часа(ов)):**

Предмет, сравнительного изучения литератур ? взаимосвязи национальных литератур, общее и особенное в их историческом развитии. Ограничение тематики сравнительных исследований межлитературными связями в некоторых научных школах (П. Азар, Ф. Йальдансперже, М. Л. Гюйяр и др.). Синонимы, обозначающие данное (или сходное) направление литературоведения: сравнительно-историческое изучение литератур, сравнительное литературоведение, литературоведческая компаративистика (от лат. comparativus ? сравнительный); соответствующие иноязычные термины: literature compagee (фр.); vergleichende Literaturwissenschaft, vergleichende Literaturgeschichte (нем.); comparative literature (англ.); letteratura comparata (ит.); literatura comparada (исп.) и др. Актуальность сравнительного литературоведения в условиях тесного взаимодействия национальных литератур, глобализации культуры в современном мире. Место компаративистики в системе литературоведения, близость (?пересечения?) ее проблематики с исторической и теоретической поэтиками, общим литературоведением. Необходимость широкого общественно-исторического, культурологического контекста сравнительного изучения литератур. Важнейшие научные центры компаративистики (отечественные и зарубежные), традиции отечественной науки в данной области знания (труды А. Н. Веселовского, В. М. Жирмунского, М. П. Алексеева, Н. И. Конрада и др.). Текст, контекст, интертекст в методике компаративного анализа.

## **Тема 2. Понятия национальная литература, региональная литература, мировая (всемирная) литература, их соотношение. Сравнительное изучение литератур в свете концепции диалогичности искусства.**

### **лекционное занятие (1 часа(ов)):**

Понятия ?национальная литература?, ?региональная литература?, ?мировая (всемирная) литература?, их соотношение. Национальная литература как выражение самосознания народа, ее связь с родным языком, роль в его развитии. Множественность критериев при определении понятия ?национальная литература?. Различные литературы на одном языке (английская, американская, австралийская); многоязычная литература одной страны (Швейцария, Канада, Бельгия); национальная литература на неродном языке (латынь как литературный язык западноевропейского средневековья; русский язык, используемый в младописьменных литературах Советского Союза, России); писатели-билингвы (В. В. Набоков, С. Беккет, Ч. Айтматов).. Региональная литература (европейская, латиноамериканская), цементирующие ее культурные традиции (для европейской литературы ? греко-римская античность, христианство). Принципы выделения региональных литератур (языковая, географическая, геополитическая, культурная близость). Спорные вопросы. Мировая литература как совокупность национальных литератур; как их интенсивное взаимодействие, осознаваемое участниками литературного процесса. Формирование последнего понятия в эпоху романтизма. И.-В. Гете о мировой литературе - ?расширенном отечестве?, о связях между народами, способствующих самопознанию каждой национальной литературы. Образы иностранцев в литературных произведениях, воссоздание инонационального менталитета (роман Ж. де Сталь ?Коринна, или Италия?, ?Фрегат ?Паллада? И.А.Гончарова, ?Хаджи Мурат? Л.Н.Толстого, ?Огненный ангел? В. Я. Брюсова, русская тема в ?Волшебной горе? Т. Манна). Уникальность национальных литератур, необходимость преодоления европоцентризма в компаративистике. Вклад национальных литератур в развитие мировой литературы. Роль переводов в интернациональных связях литератур, типология переводов. Понятие ?языковая картина мира?. Перевод, как интерпретация произведения, языки-посредники в переводческой деятельности. Межлитературные связи и технический прогресс, разнообразие каналов художественной коммуникации. Изобретение книгопечатания, резко ускорившее темпы распространения книги. Расширение и одновременно усиливающееся расслоение аудитории, возрастающая роль посредников (издатели, журналисты, редакторы, профессиональные критики, книгопродавцы и пр.), роль цензуры на пути произведений зарубежных авторов к читателям, ?самиздат?. Появление на исходе 20 в. электронной книги. Сравнительное изучение литератур в свете концепции диалогичности искусства (в отечественном литературоведении она последовательно развита в трудах М.М.Бахтина, с их сквозной темой: ?Я? и ?Другой?). Диалог национальных (региональных) литератур, высвечивающий общее и особенное в них. ?Компаративизм бодрствует у языковых или национальных рубежей...? (М. П. Гюйяр).

## **Тема 3. Иноязычная речь в художественном тексте.**

#### **Тема 4. Формы межлитературного процесса. Контактные связи и типологические схождения. Формы контактных связей между литературами.**

##### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Формы соотношений между национальными литературами, творчеством писателей, их представляющих: контактные связи и типологические схождения. Контакты, внешние (знакомство, беседы, переписка писателей: А. С. Пушкин и А. Мицкевич; И: С. Тургенев и Г. Джеймс и др.) и внутренние, творческие (переводы Тукаем, Дардмендом, С.Раимевым и др. произведений Пушкина, Лермонтова, влияние русской классической литературы на творчество Ф.Амирхана, Г.Исхаки, Г.Ибрагимова; М.Горький и Ш.Камала;). Формы внутренних контактов: перевод, подражание, трансформация произведения-источника и др. Внутренние контакты между писателями-современниками, незнакомыми друг с другом. Воздействие на писателя инонациональных произведений прошлых эпох, роль иностранной литературы в идейном, стилевом самоопределении (Пушкин, Лермонтов, Некрасов в творческой биографии Г.Тукая, Тургенев и Ф.Амирхан). Продолжение и обновление жанрово-стилевой традиции в целом (?восточные? поэмы Дж. Г. Байрона и ?южные? поэмы Пушкина). Типологические схождения (анalogии, соответствия) между национальными литературами как результат сходных стадий общественно-исторического, культурного развития народов. Особенно наглядное их проявление на ранних стадиях общественно-исторического развития (при крайней сомнительности каких-либо контактов): напр., рыцарский (?куртуазный?) роман на Западе в 12-13 вв. (?Ивэйн, или Рыцарь со львом? Кретьена де Труа, ?Роман о Тристане и Изольде?, ?Парцифаль? Вольфрама фон Эшенбаха) и поэмы ираноязычных писателей 11-13 вв. (?Лейли и Меджнун? Низами, ?Шах-паме? Фирдоуси). Проблемы литературной периодизации, ее зависимость от общественной истории и относительная автономность. Типы художественного сознания: мифопоэтический, традиционалистский, индивидуально-авторский, выделяемые в современном литературоведении (С. С. Аверинцев и др.), как важнейшие вехи собственно литературного развития. Понятия стадии (стадиальности) литературного развития, ускоренного развития национальной литературы (повесть ?Джамиля? Ч. Айтматова). Основные стадии развития, литературные направления, устойчивые стили, сближающие европейские литературы; их хронологический ?разброс? в разных литературах (классицизм в Италии, Франции и России; символизм во французской и русской литературах). Типологические категории (роды и жанровые группы произведений, виды идейно-эмоциональной оценки и др.), их роль в обеспечении преемственности литературного развития и взаимодействия литератур. Типология в сравнительном стиховедении. Типологические схождения литератур как объективная предпосылка для внутренних, творческих контактных связей (Ш. Бодлер и А. А. Блок; Т. Готье и Н. С. Гумилев, Толстой и Г.Исхаки, Тургенев и Ф.Амирхан). Вопрос о границах типологических параллелей. Опасность растворения параллелей, основанных на принципе историзма, стадиальности в развитии литератур, в универсальных структурах человеческого поведения, отражаемых в литературе (например, мотив ?любовь как страдание? сам по себе не может служить основанием для компаративистского исследования). Современное состояние сравнительного литературоведения, возможности и перспективы этого научного направления ? в соотношении со структурализмом, психоанализом (теория архетипов К. Юнга) и другими методами, принципиально отвлекающимися от общественно-исторической конкретики.

#### **Тема 5. Генезис, структура и функционирование произведения: сравнительно-литературоведческие аспекты. Функционирование произведения в инонациональной среде.**

##### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Генезис, структура и функционирование произведения: сравнительно-литературные аспекты. Инонациональные влияния, их роль в творческой истории произведения, подчеркиваемая автором традиционность жанра, темы (?Сонет? А. С. Пушкина). Соотношение понятий и терминов: влияние и заимствование; творческое усвоение (переработка, трансформация) произведения-источника; подражательность, эпигонство (в частности, массовая повествовательная литература 20 в., где господствуют жанрово-тематические каноны: криминальный, ?розовый? романы, фэнтези и др.). Ценностная шкала литературных произведений (классика, беллетристика, массовая литература; градация внутри каждого из этих рядов), влияние литературной моды, нередко идущей из-за рубежа. Творческая активность ?принимающей стороны? (если это подлинное искусство), создание писателем нового художественного единства ? не только в эпоху индивидуально-авторских стилей, но и в традиционалистском искусстве. Заимствование элементов образного мира: персонажей, сюжетов, деталей (трагедия Ж. Расина ?Федра?, комедия Г. Филдинга ?Дон Кихот в Англии?, ?Каменный гость? Пушкина, ?Тень? Е. Шварца, ?Мастер и Маргарита? М. А. Булгакова). Применение композиционных приемов, введенных в литературу иностранным писателем (русское ?стернианство?, напр., повесть А. А. Бестужева-Марлинского ?Мореход Никитин?). Цитаты и реминисценции из произведений иностранных авторов в основном и в рамочном тексте (аллюзийные заглавия, эпиграфы и пр.). Иноязычная речь в русских художественных текстах (?Война и мир? Толстого). Стилизации и пародии (Козьма Прутков, рассказ Чехова ?Ненужная победа? ? стилизация романов венгерского писателя Мора Йокая). Стилистические эквиваленты в вольных переводах. Мистификации. Современное широкое понимание ?интертекста?. Функционирование произведения в инонациональной среде, его восприятие (рецепция) иностранными читателями и критиками, по сравнению с оценкой сочинения на родине писателя. Общественно-исторические, культурные предпосылки популярности творчества иностранного писателя в тот или иной период, интерпретации его произведений как национальное самовыражение. Как правило, более объективная оценка иностранными критиками злободневных произведений (Ю. Шмидт и другие немецкие критики 1860-х п. об ?Отцах и детях?, ?Дыме? Тургенева). ?Иностранный критик ? это для писателя первый представитель потомства? (П. Л. Лавров). Богатство потенциала восприятия классических произведений различных национальных литератур, в совокупности составляющих сокровищницу мировой литературы.

## **Тема 6. Типологические категории и литературный процесс.**

### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Типологический подход как результат, продолжение и развитие сравнительного изучения литератур. Варианты обозначения данного подхода: историко-типологический, типологический. Разработка типологических категорий, сближающих разные национальные (региональные) литературы как одно из магистральных направлений в развитии отечественного литературоведения (начиная с 1960-х гг.). Типологические категории в литературоведении: литературные роды и жанровые группы; творческие методы (принципы отражения действительности) и устойчивые стили; виды идейно-эмоциональной направленности, или виды пафоса (героика, трагизм, драматизм, романтика, сентиментальность, комизм, юмор, сатира и т. д.). Дискуссионные вопросы, связанные с самим выделением названных категорий, с терминологией. Две основные задачи при изучении типологических категорий ? уяснение их сущности и возможностей использования в целях классификации произведений, необходимой при рассмотрении и литературного процесса, и творчества писателя. Особая важность типологических категорий в компаративистике.

## **Тема 7. Универсалии словесно-художественного искусства как способ систематизации межлитературного процесса.**

### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Общие идеи и понятия, устойчивые способы художественного мышления и самовыражения, которые возникают в литературе разных эпох и народов, фиксируются исследователями на самых разных уровнях: в сходных способах художественного мышления, образно-тематическом строе произведений, принципах и приемах художественного изображения и т.д., - соответствующие им некие универсальные сущности, бытийные (так называемые онтологические и антропологические универсалии) и смысловые. Бытийные константы, которые неизменно запечатлеваются в искусстве, образуют комплекс так называемых вечных тем. В.Е.Хализев выделил два аспекта универсальной художественной тематики: онтологический (отражение вселенских и природных начал) и антропологический, который включает в себя духовные начала человеческого бытия с их антиномиями, сферу инстинктов, связанную с душевно-телесными устремлениями человека, то в людях, что определяется их полом и возрастом, надэпохальные ситуации человеческой жизни, исторически устойчивые формы существования людей. В особенностях мифа как особого способа концепирования действительности и человеческой сущности и его продуктивности на протяжении всей истории искусства истоки общих черт различных национальных художественных систем. Механизм возникновения универсалий в искусстве проясняет и разработанная К.Юнгом теория архетипов. Универсалии как особые смысловые структуры, подчиняющиеся неким логическим закономерностям. Эстетические категории (трагическое, комическое, героическое) как сущности, подчиняющиеся неким универсально распространенным логическим закономерностям и имеющие характерную национальную модификацию. Хронопот и его общекультурная функция. Символ как структурно семантический комплекс и художественно-эстетическая конструкция (работы С.С.Аверинцева, Н.Д.Арутюновой, А.Ф.Лосева, Ю.М.Лотмана, З.Г.Минц, К.А.Свасьяна, П.А.Флоренского и др.). Интертекстуальность как типологическая аксиома. Жанровые универсалии. Нарративная типология. Художественные универсалии, которые могут быть обнаружены в области стиля.

## **Тема 8. Восток - Запад: диалог культур (теоретические аспекты)**

### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Этимология слова «диалог». Многообразие типов (видов) диалога: исторический («Диалоги Цицерона»), художественный, философский (диалоги Платона). Диалог и монолог как основные формы речевого общения, их особенности и взаимопроникновение. Концепция диалогизма художественного творчества, разработанная М.М.Бахтиным. Сравнительное изучение литератур в свете концепции диалогичности искусства (в отечественном литературоведении она последовательно развита в трудах М.М.Бахтина, с их сквозной темой: «Я» и «Другой»). Проблема интерсубъективности. Диалог национальных (региональных) литератур. Смысловый объем понятий «Запад» и «Восток», не имеющих жестко ограниченной географической и исторически представленной определенности. Дихотомные типологии культур. Различные варианты соотношения «я» и «другой», «свое» и «чужое». Граница между «своим» и «чужим».

### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Задания для самоконтроля: 1. Изложите основные положения теории диалога М.М.Бахтина. 2. Каков познавательный потенциал дихотомных концепций культуры? В чем их ограниченность? 3. Каковы основные варианты диалогических отношений? 4. Какова роль категорий «своего» и «чужого» в осмыслении диалога культур?

## **Тема 9. Сопоставительное литературоведение.**

## **Тема 10. Национальное своеобразие пейзажа в литературном произведении**

### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

План занятия: а) Описание русской зимы («Осень во время осады Очакова» Г.Р.Державина, «Первый снег» П.А.Вяземского, «Евгений Онегин», «Зимнее утро» А.С.Пушкина); б) Пейзаж в стихотворениях на восточные мотивы А.А.Фета (создание «местного колорита»); в) Пейзаж в японских трехстишиях: символика детали (Басё и др.); г) Пейзажный параллелизм в романе И.С.Тургенева «Дворянское гнездо» и повести Ф.Амирхана «Хаят». д) Идейно-художественная функция пейзажа в рассказах Ш.Камала: сопоставительный аспект.

## **Тема 11. Национальное своеобразие портрета в литературном произведении.**

### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

План занятия: а) Портреты героинь в поэме А.С.Пушкина ?Бахчисарайский фонтан?; б) Роль сравнений в создании портрета героя (героини), их традиционность для данной национальной культуры (?Лейли и Меджнун? Низами, ?Витязь в тигровой шкуре? Ш.Руставели, ?Повесть о Петре и Февронии? и др.); в) Индивидуальное и типическое в описании внешности героев М.Горького и Ш.Камала (произведения по выбору).  
План занятия: а) Портреты героинь в поэме А.С.Пушкина ?Бахчисарайский фонтан?; б) Роль сравнений в создании портрета героя (героини), их традиционность для данной национальной культуры (?Лейли и Меджнун? Низами, ?Витязь в тигровой шкуре? Ш.Руставели, ?Повесть о Петре и Февронии? и др.); в) Индивидуальное и типическое в описании внешности героев М.Горького и Ш.Камала (произведения по выбору).

**Тема 12. Своеобразие психологизма в произведениях русских и татарских писателей**  
**практическое занятие (2 часа(ов)):**

План занятия: а) Внутренний монолог как прием психологизма в прозе Л.Н.Толстого и Г.Ибрагимова (произведения по выбору); б) Принципы и приемы ?диалектики души? Л.Н.Толстого в татарской литературе первой трети XX в. (в произведениях Ф.Амирхана, Г.Ибрагимова, Г.Исхаки, Ш.Камала, Г.Рахима, Г.Тукая и др. ? по выбору) и проявление национальных художественных традиций; в) Принципы и приемы ?тайной психологии? И.С.Тургенева в татарской литературе первой трети XX в. и проявление национальных художественных традиций (автор и произведение по выбору).

**Тема 13. "Чужое" слово в тексте**

**Тема 14. Национальное своеобразие комического в литературном творчестве.**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Универсальные закономерности, лежащие в основе порождения комического дискурса, национальные особенности комического, художественные средства воплощения комического. Пьесы А.Н.Островского ?Свои люди ? сочтемся!? и Г.Камала ?Банкрот?: тип конфликта; характеры героев; особенности композиции; художественные средства воплощения комического и др.(сопоставительный анализ).

**Тема 15. Трагическое в литературе: инвариантное и вариативное**

**Тема 16. Традиционные образы и мотивы в национальных литературах: сопоставительный анализ**

**Тема 17. Концепты национальной литературы**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Структура концепта, ?познавательные? и ?художественные? концепты (С.А.Аскольдов). Дифференциация концептов на вербальные и невербальные, выявляющая связь слова и концепта, роль концепта в системе языка. Выделение концептов в культуре и литературе. ?Концепт в литературе? и ?литературный концепт?. Определяющие признаки литературного концепта. Константы (Ю.С.Степанов) национальной культуры. Концепт и манифестирующие его формы: символ, мотив, образ и др. Внетекстовая направленность концепта. Анализ одного из значимых для той или иной национальной традиции концептов: судьба, счастье, святость и др. (на материале произведений русской и / или татарской литературы).

**Тема 18. Художественное пространство и время как сфера проявления национальной специфики текста**

**4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Предмет, цели и задачи сравнительного и сопоставительного литературоведения. Предмет, сравнительного изучения литератур. Актуальность сравнительного литературоведения в условиях тесного взаимодействия национальных литератур, глобализации культуры в современном мире.	9	1	подготовка домашнего задания	2	домашнее задание
2.	Тема 2. Понятия национальная литература, региональная литература, мировая (всемирная) литература, их соотношение. Сравнительное изучение литератур в свете концепции диалогичности искусства.	9	2	подготовка к дискуссии	2	дискуссия
3.	Тема 3. Иноязычная речь в художественном тексте.	9	3	подготовка домашнего задания	2	домашнее задание
4.	Тема 4. Формы межлитературного процесса. Контактные связи и типологические схождения. Формы контактных связей между литературами.	9	4	подготовка к презентации	2	презентация
5.	Тема 5. Генезис, структура и функционирование произведения: сравнительно-литературоведческие аспекты. Функционирование произведения в инонациональной среде.	9	5	подготовка к научному докладу	2	научный доклад

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
6.	Тема 6. Типологические категории и литературный процесс.	9	6	подготовка к презентации	2	презентация
7.	Тема 7. Универсалии словесно-художественного искусства как способ систематизации межлитературного процесса.	9	7	подготовка к реферату	2	реферат
8.	Тема 8. Восток - Запад: диалог культур (теоретические аспекты)	9	8	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
9.	Тема 9. Сопоставительное литературоведение.	9	9	подготовка к устному опросу	10	устный опрос
10.	Тема 10. Национальное своеобразие пейзажа в литературном произведении	10	1	подготовка к эссе	10	эссе
11.	Тема 11. Национальное своеобразие портрета в литературном произведении.	10	2	подготовка к эссе	10	эссе
12.	Тема 12. Своеобразие психологизма в произведениях русских и татарских писателей	10	3	подготовка к коллоквиуму	6	коллоквиум
13.	Тема 13. "Чужое" слово в тексте	10	4	подготовка домашнего задания	9	домашнее задание
14.	Тема 14. Национальное своеобразие комического в литературном творчестве.	10	5	подготовка к дискуссии	10	дискуссия
15.	Тема 15. Трагическое в литературе: инвариантное и вариативное	10	6	подготовка к творческому заданию	12	творческое задание

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
16.	Тема 16. Традиционные образы и мотивы в национальных литературах: сопоставительный анализ	10	7	подготовка к дискуссии	9	дискуссия
17.	Тема 17. Концепты национальной литературы	10	8	подготовка к реферату	8	реферат
18.	Тема 18. Художественное пространство и время как сфера проявления национальной специфики текста	10	9	подготовка к контрольной работе	9	контрольная работа
	Итого				111	

#### 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Устный опрос, письменные задания, коллоквиумы, контрольные работы, проблемные лекции, лекции-визуализации, лекции-беседы, лекции-консультации, методы группового решения творческих задач, мозговой штурм.

#### 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

**Тема 1. Предмет, цели и задачи сравнительного и сопоставительного литературоведения. Предмет, сравнительного изучения литератур. Актуальность сравнительного литературоведения в условиях тесного взаимодействия национальных литератур, глобализации культуры в современном мире.**

домашнее задание , примерные вопросы:

Подготовка ответов на вопросы.

**Тема 2. Понятия национальная литература, региональная литература, мировая (всемирная) литература, их соотношение. Сравнительное изучение литератур в свете концепции диалогичности искусства.**

дискуссия , примерные вопросы:

Конспектирование источников и подготовка к дискуссии.

**Тема 3. Иноязычная речь в художественном тексте.**

домашнее задание , примерные вопросы:

Анализ текста.

**Тема 4. Формы межлитературного процесса. Контактные связи и типологические схождения. Формы контактных связей между литературами.**

презентация , примерные вопросы:

Изучение научно-критической литературы и подготовка презентации.

**Тема 5. Генезис, структура и функционирование произведения: сравнительно-литературоведческие аспекты. Функционирование произведения в инонациональной среде.**

научный доклад , примерные вопросы:

Изучение теоретической литературы и подготовка доклада.

**Тема 6. Типологические категории и литературный процесс.**

презентация , примерные вопросы:

Изучение научно-критической литературы и подготовка презентации.

**Тема 7. Универсалии словесно-художественного искусства как способ систематизации межлитературного процесса.**

реферат , примерные темы:

Изучение теоретической литературы и подготовка реферата.

**Тема 8. Восток - Запад: диалог культур (теоретические аспекты)**

устный опрос , примерные вопросы:

Изучение источников и подготовка к опросу.

**Тема 9. Сопоставительное литературоведение.**

устный опрос , примерные вопросы:

Подготовка ответов на вопросы.

**Тема 10. Национальное своеобразие пейзажа в литературном произведении**

эссе , примерные темы:

Написание эссе на заданную тему.

**Тема 11. Национальное своеобразие портрета в литературном произведении.**

эссе , примерные темы:

Написание эссе на заданную тему.

**Тема 12. Своеобразие психологизма в произведениях русских и татарских писателей**

коллоквиум , примерные вопросы:

Подготовка ответов на вопросы.

**Тема 13. "Чужое" слово в тексте**

домашнее задание , примерные вопросы:

Анализ текста.

**Тема 14. Национальное своеобразие комического в литературном творчестве.**

дискуссия , примерные вопросы:

Подготовка ответов на вопросы.

**Тема 15. Трагическое в литературе: инвариантное и вариативное**

творческое задание , примерные вопросы:

Анализ текста.

**Тема 16. Традиционные образы и мотивы в национальных литературах: сопоставительный анализ**

дискуссия , примерные вопросы:

Подготовка ответов на вопросы.

**Тема 17. Концепты национальной литературы**

реферат , примерные темы:

Изучение теоретической литературы и подготовка реферата.

**Тема 18. Художественное пространство и время как сфера проявления национальной специфики текста**

контрольная работа , примерные вопросы:

Подготовка к контрольной работе

**Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к экзамену:

Тематический план практических занятий.

Тема 1. Предмет, цели и задачи сравнительного и сопоставительного литературоведения.

Тема 2. Понятия "национальная литература", "региональная литература", "мировая (всемирная) литература", их соотношение.

Тема 3. Иноязычная речь в художественном тексте.

Тема 4. Формы межлитературного процесса. Типологические сходства.

Тема 5. Контактные связи. Формы контактных связей между литературами

Тема 6. Функционирование произведения в инонациональной среде.

Тема 7. Восприятие и интерпретация творчества писателя иностранными читателями и критиками.

Тема 8. Типологические категории и литературный процесс. Категория метода.

Тема 9. Категория литературного жанра, типологическое изучение жанров.

Тема 10. Символ как универсалия словесно-художественного искусства.

Тема 11. Взаимодействие литератур Востока и Запада.

Тема 12. Понятия "самобытность", "специфика", "идентичность", "культурное наследие", "традиция" их функционирование в компаративистике.

Тема 13. Пути интерпретации инонациональных художественных традиций.

Тема 14. Национальное своеобразие пейзажа в литературном произведении.

Тема 15. Национальное своеобразие портрета в литературном произведении.

Тема 16. Своеобразие психологизма в произведениях русских и татарских писателей

Тема 17. "Чужое" слово в тексте

Тема 18. Национальное своеобразие комического в литературном творчестве.

Тема 19. Трагическое в литературе: инвариантное и вариативное

Тема 20. Традиционные образы и мотивы в национальных литературах: сопоставительный анализ

Тема 21. Концепты национальной литературы

Тема 22. Художественное пространство и время как сфера проявления национальной специфики текста

Тема 23. Хронотоп дома в русской и татарской литературах 19-20 вв.

Тема 24. Хронотоп дороги в русской и татарской литературах 19-20 вв.

## МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Курс "Основы сравнительного и сопоставительного литературоведения" нацелен на углубление литературоведческой подготовки студентов-филологов, формирование представлений о формах и закономерностях межлитературного процесса, овладение практическими навыками сравнительного и сопоставительного анализа художественных текстов, а также расширение общегуманитарного кругозора.

Задачи курса состоят в расширении и систематизации знаний слушателей о проблематике сравнительного и сопоставительного литературоведения, истории данного научного направления, применяемых в современной компаративистике (отечественной и зарубежной) методах и методиках, важнейших принципах взаимодействия национальных литератур (прежде всего русской и татарской) и т.д. В качестве результата изучения курса предполагается формирование у студентов представлений о методах и приемах компаративистики, ее статусе как раздела литературоведения и метода анализа художественного текста, о структуре национальной литературы по отношению к мировому литературному процессу; умение исследовать ту или иную национальную литературу в плане взаимодействия с другими литературами в разные периоды их развития.

Изучение каждой темы следует начинать с рассмотрения общих теоретических вопросов и закономерностей историко-литературного процесса. Особое внимание рекомендуем обращать на сложные, дискуссионные проблемы компаративистики - критерии национальной литературной системы, проблематичность однозначной классификации историко-литературного процесса на контактно-генетические связи и типологические схождения, выделение универсалий словесно-художественного искусства и др. .

Работу над каждой темой программы необходимо вести в определенной последовательности. Изучение курса предполагает в первую очередь ознакомление с трудами отечественных и зарубежных ученых компаративистов и теоретиков литературы. Их знание является непременным условием усвоения курса.

Основным средством получения теоретических и историко-литературных знаний является, наряду с освоением лекционного курса, самостоятельная работа студентов с учебниками, монографическими исследованиями и статьями по общим и частным проблемам литературоведческой компаративистики.

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТОВ (СРС) включает следующие виды:

- 1) проработка конспектов лекций, учебной, теоретической и научно-исследовательской литературы по темам курса;
- 2) работа со справочными, мультимедийными источниками;
- 3) подготовка к практическим занятиям;
- 4) выполнение контрольных письменных работ;
- 5) подготовка к экзамену.

### 7.1. Основная литература:

Аминова В.Р. Теоретические основы сравнительного и сопоставительного литературоведения: учеб. пособие / В.Р.Аминова. - Казань: КФУ, 2014. - 105 с. (5,2 п.л.).

[http://libweb.ksu.ru/ebooks/10-IFMK/10\\_153\\_A5-000526.pdf](http://libweb.ksu.ru/ebooks/10-IFMK/10_153_A5-000526.pdf)

Теория литературы: словарь для студентов / Науч. ред. Я.Г.Сафиуллин; сост. Я.Г.Сафиуллин, В.Р.Аминова, А.З.Хабибуллина и др. - Казань: Казан. ун-т, 2010. - 147 с. 50 экз.

Межкультурная коммуникация: филологический аспект. Словарь-справочник. / Науч. ред. проф. Р.Р.Замалетдинов, сост. Я.Г.Сафиуллин, В.Р.Аминова, М.И.Ибрагимов, А.З.Хабибуллина, А.М.Галиева А.М., Р.Ф.Бекметов., Э.Ф.Нагуманова и др. - Казань: Изд-во "Отечество", 2012. - 172 с. 20 экз.

Горелов, А. А. История мировой культуры [Электронный ресурс] : Уч. пособ. / А. А. Горелов. - 3-е изд., стереотип. - М. : Флинта : МПСИ, 2011. - 512 с. - Режим доступа: //

<http://znanium.com/bookread.php?book=406016>

Теория и практика межкультурной коммуникации: Учебное пособие / Е.Н. Белая. - М.: Форум, 2011. - 208 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=226335>

Жукова, И. Н. Словарь терминов межкультурной коммуникации / И. Н. Жукова, М. Г. Лебедько, З. Г. Прошина и др.; под ред. М. Г. Лебедько и З. Г. Прошиной. - М. : Флинта : Наука, 2013. - 632 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=454456>

### 7.2. Дополнительная литература:

Введение в литературоведение: учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по направлению и специальности "Филология" / Л. В. Чернец [и др.]; Под ред. Л. В. Чернец. Изд. 2-е, перераб. и доп.-М.: Высш. шк., 2004.-679 с. (99 экз)

Теория литературы: Учеб. Пособие ля студ. филол. фак. высш. учеб. заведений: В 2т. / Под ред. Н.Д.Тамарченко. - Т.1: Н.Д.Тамарченко, В.И.Тюпа, С.Н.Бройтман. Теория художественного дискурса. Теоретическая поэтика. - М.: Издательский центр "Академия", 2004. - 512 с.; Т. 2: Историческая поэтика. - М.: Издательский центр "Академия", 2004. - 368 с. (5+3 экз.) <http://padaread.com/?book=45036&pg=3>

Хализев, В.Е. Теория литературы. Учебник / В.Е.Хализев. - М., 2007 (16 экз)  
<http://www.rulit.net/books/teoriya-literatury-read-6298-1.html>

Теория литературы: История русского и зарубежного литературоведения[Электронный ресурс]: Хрестоматия / Сост. Н.П. Хрящева. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 456 с. - Режим доступа: // <http://znanium.com/bookread.php?book=331810>

### **7.3. Интернет-ресурсы:**

Аминова В.Р. Герменевтический дискурс в компаративистских исследованиях - <http://elibrary.ru/download/56562478.pdf>

Аминова В.Р. Теоретические основы сравнительного и сопоставительного литературоведения: учеб. пособие / В.Р.Аминова. ? Казань: КФУ, 2014. ? 105 с. - [http://libweb.ksu.ru/ebooks/10-IFMK/10\\_153\\_A5-000526.pdf](http://libweb.ksu.ru/ebooks/10-IFMK/10_153_A5-000526.pdf)

Двуязычный журнал по русской и теоретической филологии - <http://www.rvb.ru/philologica/Philologica>

Исупов К.Г. Универсалии культуры - <http://www.psylib.ukrweb.net/books/levit01/txt114.htm>

Электронная библиотека - [http://www.gumfak.ru/teoriya\\_liter.shtml](http://www.gumfak.ru/teoriya_liter.shtml)

### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Актуальные проблемы сравнительного и сопоставительного литературоведения" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (всё - в стандартной комплектации для практических занятий и самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на практических занятиях).

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.62 "Филология" и профилю подготовки Отечественная филология: Русский язык и литература, татарский язык и литература .

Автор(ы):

Аминова В.Р. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Бреева Т.Н. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.